

เฉลยแบบฝึกหัดประกอบวิชาแปลมครเป็นไทย บทที่ ๒

(๖. กิริยาในระหว่างและประโยคแทรก)

ตอนที่ ๑ จงแปลประโยคต่อไปนี้ตามลำดับหลักการแปลมครเป็นไทย (เน้นฝึกแปลบทขยายประธาน)

(เนื่องจากมีนามศัพท์และกิริยาศัพท์จำนวนมาก ให้นักเรียนเขียนเฉพาะคำแปลภาษาไทยเท่านั้นลงในใบตอบ ส่วนคำสั่งอื่นๆ ให้นักเรียนตอบในห้องเรียนกับอาจารย์)

๑. ทารกสุส รุทโต, ปีตา ปพพชี่ ฯ

เมื่อเด็ก ร้องไห้อยู่, อ.ปีตา บวชแล้ว ฯ

๒. ทารเก รุทนต์สุมี, มาตา ชีร์ ปาเยติ ฯ

ครั้นเมื่อเด็ก ร้องไห้อยู่, อ.มารดา ยังเด็ก นั้น ให้ดื่มอยู่ ซึ่งน้ำนม ฯ

๓. เวสสุตตรสุส เปกขโต, ชุชโก ทารเก เนติ ฯ

เมื่อพระเวสสันดร มองดูอยู่, อ.ชูชก ย่อมนำไป ซึ่งเด็ก ท. ฯ

๔. มหาชน เปกขมาน, มัจจุ คิลาน เนติ ฯ

ครั้นเมื่อมหาชน มองดูอยู่, อ.มัจจุ ย่อมนำไป ซึ่งบุรุษ ผู้เป็นไข้ ฯ

๕. โพธิสตุเต ชายมาน, มาตา ปโมทติ ฯ

ครั้นเมื่อพระโพธิสัตว์ ประสูติอยู่, อ.พระมารดา ย่อมปราโมทย์ ฯ

๖. ภิกขุสุ ฤตเตสุ, ปุริโส ปจจาจจติ ฯ

ครั้นเมื่อภิกษุ ท. จันแล้ว, อ.บุรุษ กลับมาอยู่ ฯ

๗. เอวํ วุตเต, ปุริโส ปฐิวจัน น เทติ ฯ

ครั้นเมื่อคำ อันภริยา กล่าวแล้ว อย่างนั้น, อ.บุรุษ ไม่ให้อยู่ ซึ่งคำตอบ ฯ

๘. เอวํ วุจจมาโน ทารโก อาคจจติ ฯ

อ.เด็ก ผู้- อันมารดา -เรียกออยู่ อย่างนี้ ย่อมมา ฯ

๙. สเจ ตุมहे ปุณณํ กเรยยาถ, เตสุ กาลกเตสุ, ปุณณเณ สุตตี ปาปุณิสสุถ ฯ

ถ้าว่า อ.ท่าน ท. พึ่งกระทำ ซึ่งบุญ ไช้, ครั้นเมื่อท่าน ท. เหล่านั้น เป็นผู้มีการละอันกระทำแล้ว เป็นอยู่, จักถึง ซึ่งสุคติ ด้วยบุญ ฯ

๑๐. ปุริเสหิ อาคนตุกานํ ภาตตุํ ทียเต ฯ

อ.ภัตร อันบุรุษ ท. ย่อมถวาย แก่ภิกษุ ท. ผู้จรมมา ฯ